



**INSCRIPCIONES
SOBRE YESO. TEXTOS
MONUMENTALES EN LA
OBRA DE LOS HERMANOS
CORRAL DE VILLALPANDO**

SERGIO PÉREZ MARTÍN

HISTORIADOR DEL ARTE
UNED-ZAMORA

JOSEMI LORENZO

ARRIBAS

DOCTOR EN HISTORIA MEDIEVAL
INVESTIGADOR INDEPENDIENTE

INSCRIPCIONES SOBRE YESO. TEXTOS MONUMENTALES EN LA OBRA DE LOS HERMANOS CORRAL DE VILLALPANDO¹

Los hermanos Jerónimo, Juan y Rui Corral trabajaron principalmente por la extensa y castellana tierra de Campos ejerciendo su oficio, que eran las artes del yeso, ya fuera realizando labores que hoy llamaríamos de arquitectos o de escultores. Se cierne aún la duda sobre la personalidad del afamado rejero Francisco de Villalpando, al que se ha nombrado indistintamente como cuarto hermano o un cuñado y que se estableció en Toledo en la década de 1540, desde donde continuó manteniendo contacto con sus familiares. Si su grado de parentesco resulta incierto, de lo que no cabe duda es de que su labor como traductor de Serlio (1552) fue determinante en el arte y repertorio ornamental de nuestros yeseros.

Su formación, sus influencias y su maestría han legado un conjunto de obras de estilo manierista e italianizante, muy original, que permite entender mejor cómo se entendió la decoración de los edificios privilegiados en el Renacimiento.

La maniobrabilidad del yeso, el conocimiento del repertorio antiguo, la colaboración con excelentes artistas y una desbordante imaginación son las claves de ese éxito que tuvieron en vida, y que hoy sigue deslumbrando a quien llega a la veintena de edificios que conservan su obra, la mayor parte de los cuales se sitúan en territorio de las actuales provincias de Valladolid y Palencia. Realmente, el trabajo del yeso no contemplaba demasiadas posibilidades en su uso y técnica, pero lo que a priori se antojaba como un material pobre se convirtió en mano de estos maestros en pura fantasía, derroche imaginativo y perfección técnica. Un vistazo rápido sobre su producción permite concluir que usaban indistintamente tanto el molde como la talla directa sobre el yeso, todo ello iluminado con una característica e inconfundible policromía en la que predominan los dorados y las tonalidades azules y rojizas. Realizados los moldes y decorados con pintura, dorados... placas, plafones, nervios, medallones, cresterías, claves, pinjantes... se adherían a la superficie del muro o de las bóvedas de diversas maneras.

Los Corral pertenecieron a la misma corriente manierista expresiva que predominaba en el

¹ Este trabajo se inserta en el marco de un proyecto promovido por la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León con el título *Proyecto de catalogación, conocimiento y divulgación de la obra en yeso de los Corral de Villalpando*, que dio como resultado un grueso e ilustrado volumen que daba cuenta, creación por creación, de la obra de estos yeseros firmado por los autores de este artículo: *La obra en yeso de los hermanos Corral de Villalpando, 1525-1575. Con ampliación de su catálogo por: Ramón Pérez de Castro* (Valladolid: Junta de Castilla y León, 2017, 374 pp.). Este volumen, descargable gratuitamente: <http://www.jcyl.es/jcyl/patrimoniocultural/yeseriashnoscorral/el-estudio/>

El trabajo actualiza y aumenta una recopilación anterior existente sobre estos autores (Gómez Espinosa, Teresa *et al.* (1994): *La obra en yeso policromado de los Corral de Villalpando*. Madrid. Ministerio de Cultura) y recoge toda la bibliografía publicada hasta entonces. A él nos remitimos para la consulta del aparato crítico, así como para la cronología de las obras de estos autores y otras cuestiones de pormenor.

Agradecemos la amabilidad a los responsables que nos han permitido el acceso a los edificios y al personal que los atiende. Finalmente, hacemos extensivo el agradecimiento a Ramón Pérez de Castro, Rubén Fernández Mateos, Javier Baladrón Alonso, Antonio Sánchez del Barrio y Luis Vasallo Toranzo.

segundo tercio del siglo XVI en Castilla aunque, lejos de reconocer un estilo homogéneo en su obra lo cierto es que varía en función del ámbito geográfico para el que trabajaban. Todo apunta, pues, a que contaron con un gran taller de colaboradores tallistas y decoradores. Solo así pudieron hacer frente a la importante cantidad de obras contratadas en un arco temporal tan limitado y a la laboriosidad de las mismas.

En dicho volumen dimos cuenta también de las inscripciones monumentales que frisan muchas de las construcciones corralianas, pero nos valió para certificar lo poco estudiado que está este campo, preterido por lo general desde la Historia del Arte (salvo las inscripciones que contienen fechas y sirven para datar). Por ello, nos hemos propuesto recogerlas sistematizadamente en este artículo, y ofrecer las imágenes suficientes para, en el futuro, poder enriquecer este corpus con los de otros autores, a fin de ir recabando ejemplos que permitan reflexionar sobre la epigrafía monumental pintada en el Renacimiento.

Tales textos son de carácter diverso y podríamos dividirlos, grosso modo, por naturaleza, contenido o cuestiones tipológicas. Por naturaleza se distinguen textos de información fundacional y/o constructiva (capilla de los Reyes de la catedral de Palencia, Santa María del Templo de Villalpando, Morales de Campos); inscripciones aisladas (Paredes de Nava); o monumentales, en el sentido de textos que van inextricablemente unidos al resto del programa y que no se podrían poner en cualquier otro sitio por ese vínculo (Meneses de Campos).

Por contenido, pueden distinguirse firmas (Santa María de Mediavilla de Medina de Rioseco), meros datos cronológicos (capilla de los Reyes de la catedral de Palencia, San Francisco de Medina de Rioseco, Casa Blanca en Medina del Campo), o bíblicas (Santa María Magdalena de Medina del Campo, capilla de los Reyes de la catedral de Palencia, Rodilana, Villaverde de Medina, convento de Santa Isabel de Valladolid).

Por topografía, se sitúan en puntos preeminentes, ocupando lugares de honor de los edificios (Meneses de Campos, La Bañeza); peri-

metrales (San Francisco de Medina de Rioseco, Santa María Magdalena de Medina del Campo, Villaverde de Medina, Santa María del Templo de Villalpando, Morales de Campos), o en espacios acotados ad hoc para tales textos, campos epigráficos, cartelas, filacterias... (Santa María Magdalena de Medina del Campo, capilla de los Reyes de la catedral de Palencia).

A continuación hacemos el repaso de los textos monumentales presentes en las obras en yeso de los hermanos Corral de Villalpando, realizadas contemporáneamente a las mismas, pues forman parte inseparable de su decoración. Se trata de algo más de una docena de edificios en los que la intervención de los Corral se realiza entre las décadas de 1530 y 1560, con estas precisiones cronológicas ciertas:

1536: Medina de Rioseco (Valladolid). Convento de San Francisco. Capilla de los Villasante

1547-1551: Medina de Rioseco. Iglesia de Santa María de Mediavilla. Capilla de los Benavente

1548-1552: Palencia. Catedral. Capilla de los Reyes y sacristía

Década 1550: Paredes de Nava (Palencia). Iglesia de Santa Eulalia

1550-1555: La Bañeza (León). Iglesia de Santa María

1550-1570: Valladolid. Convento de Santa Isabel

1552-1553: Villalpando (Zamora). Iglesia de Santa María del Templo

1555: Morales de Campos (Valladolid). Iglesia de Santiago apóstol

1556-1558: Medina del Campo (Valladolid). Iglesia de Santa María Magdalena

1558-1561: Villaverde de Medina (Valladolid). Iglesia de Santa María del Castillo

1559-1563: Medina del Campo. Casa Blanca

Década 1560: Rodilana (Valladolid). Iglesia de San Juan Bautista

Década 1560: Meneses de Campos (Palencia). Iglesia de Nuestra Señora de Tovar

A continuación, seguimos este orden para describir las inscripciones en los edificios correspondientes, situándolas, transcribiéndolas, traduciéndolas y localizándolas, en el caso de que sean citas a continuación entre paréntesis.

En las transcripciones, siempre en letras mayúsculas, se restituyen letras entre corchetes y se desarrollan las abreviaturas marcadas en letras minúsculas.

**Medina de Rioseco (Valladolid).
Convento de San Francisco. Capilla
de los Villasante**

La capilla de la Anunciación, también llamada de los Villasante (por su patrono, Martín Villasante, que la dotó junto a su mujer Catalina de Cisneros), se abrió en la panda oriental del claustro de este poderoso convento. La obra hubo de terminarse a principios del siglo XVI, unos veinte años antes de que a los hermanos Corral se les encargara su decoración a

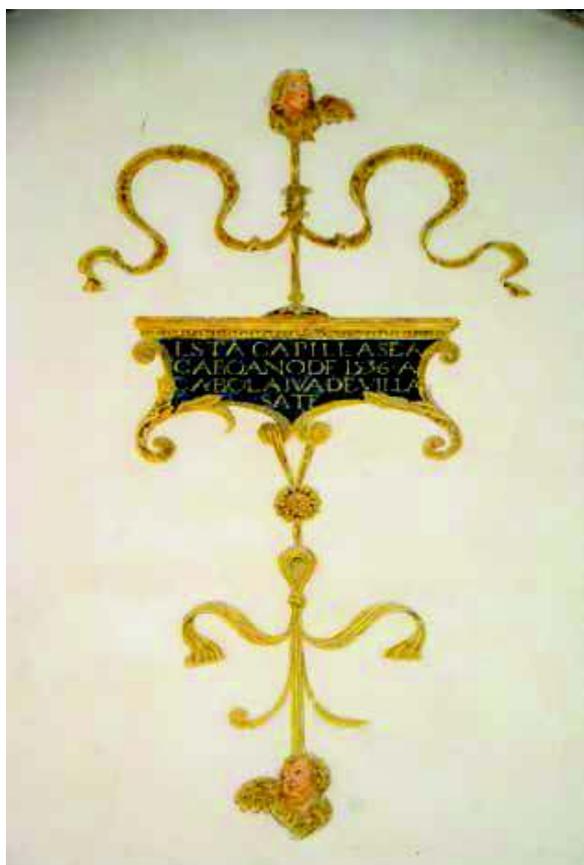
base de yeserías. Los Corral manipulan la bóveda de crucería estrellada previa con un entramado complejo de terceletes y combados de remate conopial y de sección moldurada, con lo que consiguen un *aggiornamento* de tal espacio, completado, en la parte conservada, con dos inscripciones. La inscripción perimetral que recorre la capilla proclama [Fig. 1]:

ESTA CAPIL(decoración floral)LA / LA MANDAR/O/N/ H/A/ZER LOS CATOLICOS VARONES MARTI/N/ D/E/ V/ILLASANTE E CATALINA DE CISNEROS SU M/V/ G/E/R/ EN REVERENCIA DE LA ANVNCIACION

(“Esta capilla la mandaron hacer los católicos varones Martín de Villasante y Catalina de Cisneros, su mujer, en reverencia de la Anunciación”. Sorprende, desde luego, el genérico “varones” aplicado también a Catalina de Cisneros, una fórmula poco habitual, por incorrecta con este término de origen latino –vir–, indefectiblemente empleado en latín para referirse al varón frente al más genérico homo).



[Fig. 1]



[Fig. 2]

Las pechinas norte y sur se decoraron con cartelas. Una, hoy sin texto (la meridional), y la otra dando noticia del benefactor mediante letras doradas sobre fondo azul y estilizada decoración de cintas, también doradas [Fig. 2]:

ESTA CAPILLA SE A/CABO ANO DE 1536 · A/
CABOLA IVA[N] DE VILLA/SA[N]TE
("Esta capilla se acabó [el] año de 1536. Acabola Juan de Villasante").

**Medina de Rioseco (Valladolid).
Iglesia de Santa María de Mediavilla.
Capilla de los Benavente**

La que hoy se conoce como la "capilla Sixtina de Castilla" (Redondo Cantera recoge la bibliografía hasta el año 2000²), es el espacio fu-

nerario que ordenó levantar en 1543 don Álvaro de Benavente al norte de la cabecera de la iglesia de Santa María de Mediavilla, en sustitución de la sacristía que estaba en el mismo lugar. Él financió la que sería a la postre la obra más famosa de estos artistas, cuya composición gravita ante una única idea: la intercesión mariana ante el Juicio Final. Consiguientemente, también ha sido la obra de la producción de los hermanos Corral de Villalpando que más bibliografía (y lienzos, grabados o fotografías) ha generado, pues la erudición clásica se mostró fascinada y abrumada con lo que tenía ante sus ojos [Fig. 3].



[Fig. 3]

² Redondo Cantera, María José (2001): "Dinero, muerte y magnificencia: Álvaro de Benavente y su capilla funeraria", en *Cultura y Arte en Tierra de Campos. I Jornadas Medina de Rioseco en su Historia*. Valladolid, Diputación de Valladolid, pp. 25-68.

Baste un ejemplo, que no viene de las *auctoritates* de la Historia del Arte, sino de la pluma de doña Emilia Pardo Bazán, que viene a resumir estos pareceres:

“Para describir la capilla de los Benaventés, yo necesitaría un refuerzo parecido al que realizó su propio decorador. Convendría amontonar una profusión de tropos, imágenes, transposiciones, prosopopeyas, metáforas, y bordar, pintar, rizar y recamar el idioma (...) Solo para ver esta capilla despacio, y descubrir y repasar sus detalles, se necesitaría pasar la semana en Rioseco (...) Es una capilla apocalíptica”³.

Tan solo una escueta inscripción campea en una cartela del muro oeste de la capilla, lo que le valió a Martí y Monsó, de manera inmediata, para asociar a los Corral la autoría de los yesos y no de la traza arquitectónica, “un nombre, completamente desconocido, acerca del cual no ha podido recogerse sino la noticia allí expresada”⁴ [Fig. 4]:



[Fig. 4]

HIERONIMvs • CO
RAL • HOC • EFE
CIT • OPVS
 (“Jerónimo Corral hizo esta obra”).

Con esta afirmación se resuelve, además, el tema cronológico: 1546, año de conclusión de la arquitectura de la capilla; 1554, conclusión de la obra por el fundador, don Álvaro de Benavente, y de la reja realizada por Francisco Martínez; finalmente, 1557 es la fecha del retablo de Juan de Juni, como ha demostrado la historiografía⁵.

Palencia. Catedral. Capilla de los Reyes y sacristía

La originalmente llamada capilla de San Pedro de la catedral fue reformulada por Juan Corral según contrato de 1548. Cuatro años después culminaba la obra de este espacio rectangular sito en el costado meridional de la girola, en lo que es su primera capilla por este lado, adaptado a los deseos del ilustre Gaspar de Fuentes, que decide ahí fundar sus memorias. La intervención corraliana es integral, y constituye uno de los espacios mejor conservados de la obra de estos artistas de Villalpando [Fig. 5].

Todo parece apuntar que el grueso de las obras se ejecutó entre 1551 y 1552, fechas, por otra parte, inscritas en distintas zonas de una capilla también muy abundante en inscripciones de otra naturaleza, entre las que se destacan pasajes veterotestamentarios. Da cuenta de la fundación y dotación de la capilla la siguiente:

ESTA CAPILLA • ISACRISTIA • FVE • PLENO
• IVRE CO [...] ARcediano DE CA[R]RION
• ETCETERA • ISVSPATRONES • DOTO-
LA • IADORNOLA • ANO • DEL • Señor •
1•5•5•1•.

(“Esta capilla y sacristía fue *pleno iure* [de pleno derecho] co[...], arcediano de Carrión etcétera, y sus patronos. Dotola y adornola, año del Señor 1551”).

³ Pardo Bazán, Emilia (1895): *Por la España pintoresca*. Viajes. Barcelona. López editor, pp. 126-127.

⁴ Martí y Monso, José (1899-1901): *Estudios histórico-artísticos relativos principalmente a Valladolid, basados en la investigación de diversos archivos*. Valladolid-Madrid, Imprenta, Litografía, Encuadernación y Fábrica de libros rayados de Leonardo Miñón, pp. 486-488.

⁵ Al respecto de la reja y el retablo recogen toda la bibliografía anterior: Gallego de Miguel, Amelia (1982): *Rejería castellana*. Valladolid, Valladolid, Institución Cultural Simancas, pp. 81-90 y Fernández del Hoyo, María Antonia (2012): *Juan de Juni, escultor*. Valladolid, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, pp. 121-123.



[Fig. 5]

La sacristía es un espacio rectangular cubierto con bóvedas planas de estrellado diseño, adornadas con pinjantes y claves de aspecto fitomorfo. Perimetralmente la recorre un friso moldurado con una inscripción mariana hoy incompleta [Fig. 6]:



[Fig. 6]

VIRGO MATER • DEI [...] AN • T[...]IANTE
• DEVM • ET • HOMYNEM • SALVATOREM
MV[N...] SISTI

(“Virgen madre de Dios [...] a Dios y hombre, salvador del mudo [...]”). No hemos podido localizar esta cita, en caso de que se trate, efectivamente, de la transcripción de un texto conocido. No se puede descartar que sea una reelaboración original y *ad hoc* de una fórmula mariana).

Su acceso se efectúa a través de una puerta adintelada, flanqueada por dos pares de columnas de orden jónico con retropilastras, en las que

descansan sendas figuras de bulto representando a San Francisco de Asís y Santa Clara junto a las armas de Gaspar de Fuentes. Sobre ellas se abre la tribuna, de arco escarzano, bóveda acasetonada en esviaje, precioso antepecho calado con grutescos y seres fantásticos y donde alguno de nuestros maestros pinceló el año de conclusión de la obra [Fig. 7]:



[Fig. 7]

• A • 1552
 (“Año 1552”).

El registro superior de la capilla, correspondiente ya a los lunetos de la bóveda, y separado de la parte baja mediante un entablamento por el que discurre la aludida inscripción fundacional, resulta especialmente rico en leyendas. En el luneto correspondiente al paso a la sacristía campa el profeta Isaías, identificado por su cartela ESAIAS y por los rótulos que porta. Uno circundando el tondo en el que inscribe su efigie y el otro en su interior, junto a las manos, con las citas [Fig. 8]:

AMBVLABUNT • GENTES • IN LVMINE TVO •
ET REGES • IN • SPLENDORE • ORTVS • TVI
• NVMERI •• 40 ••

(“Caminarán las naciones a tu luz y los reyes al esplendor de tu alborada. Números 40”. Hay un error en la identificación de la autoría de la cita, que corresponde realmente a Isaías 60, 3).

O[M]NES DE • SA / BBA • VENIEnT • / AVR-
VM • ET •

T / HVS • DEFEREn / TES • ESA[IAS] • 40
 (“Todos [camellos y dromedarios] vienen de Saba portadores de oro e incienso. Isaías 40”. Hay un

error en la identificación en el versículo de la cita, que corresponde realmente a Isaías 60, 6. Una cartela exenta, además, identifica al profeta: ESAIAS).



[Fig. 8]

Repárese cómo, curiosamente, en esta dos inscripciones se cita la fuente bíblica de la que se extraen los extractos elegidos, hecho que se repetirá en otras inscripciones del mismo y, sobre todo, en la decoración del convento de las Agustinas de Medina del Campo. Lejos de llamar la atención sobre los evidentes errores gramaticales, parece más interesante destacar lo errado de las citas, pues ni la primera pertenece al libro que señala (Números), ni la segunda corresponde al capítulo 40 del texto de Isaías. Aunque esta última acierta en el autor, en realidad ambas pertenecen al libro de este profeta, a su capítulo 60, versículos 3 y 6, donde se prefigura la venida de los Magos de Oriente y sus presentes.

El rey David, que se muestra inconfundible por su rico atavío y su arpa, amén de por el consabido rótulo identificativo: DAVID, ocupa el encasamiento inmediato. Como en el caso anterior dos son las leyendas que acompañan al relieve [Fig. 9]. La exterior reza:

ADORABVNT • EVM • OMNES • REGES
[TERRE] •
OMNE[S] • GELES (*sic*, GENTE) • SERVIENT •
EI • QVIA
LIBERAVIT • PAVPEREM [A POTENTE] •
PSalmus • 71 •

(“Todos los reyes [de la tierra] se postrarán ante él, le servirán todas las naciones. Porque el libró el pobre [del poderoso]. Salmo 71”, versículo 11⁶).



[Fig. 9]

⁶ Seguimos la primera numeración de los Salmos de la *Vulgata* en la edición de Alberto Colunga y Lorenzo Turrado (Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 2002).

Mientras, la interior no hace sino proseguir la cita, extraída del libro de los Salmos (71: 11-12 y 10), que narra cómo los reyes de distintos países harán ofrendas a Cristo y él salvará a los humildes:

REGE • S THARSIS • ET / INSVLE •
MVNERA / OFFERE[N]T / PSalmus • 71 •
("Los reyes de Tarsis y las islas traerán tributo.
Salmo 71", versículo 10).

El último paño de la capilla, habitado en su cuerpo inferior por la imagen del rey Gaspar –homónimo del fundador de la capilla–, recoge en el luneto correspondiente al profeta Balaán (en su rótulo: BALAN), portador, al modo de los otros dos personajes, de dos inscripciones con un versículo del libro de los Números en el que se predecía la llegada del Mesías [Fig. 10]:



[Fig. 10]

VIDEBO • EVM • SED • NON MODO • IN-
TVEBOR •
ILLVM • SED • NON PROPE • NUMERI • 24 •
("Lo veo, aunque no para ahora, lo diviso,
pero no de cerca. Números 24", versículo 17).
ORIVTVR • STELLA • EX • / IACOB • NU-
ME[RI] 24
("De Jacob avanza una estrella. Números 24",
versículo 17. Una cartela exenta identifica al
profeta: BALAN).

Paredes de Nava (Palencia). Iglesia de Santa Eulalia

Desapercibidos han pasado, hasta fechas bien recientes, los trabajos de los hermanos Corral para este edificio, a pesar del indudable interés de sus ornamentadas bóvedas. Culminaba esta obra de engalanamiento la profunda reforma a que se estaba sometiendo el templo desde el primer tercio del siglo XVI. La aplicación de ricas labores de yeso, no solo en las bóvedas sino en los arranques de los nervios, salpicando la rosca de algunos arcos e incluso en el remate de los tres paños del testero, congregó aquí de nuevo a los Corral y su taller, hacia los años 1550-1560 [Fig. 11].



[Fig. 11]

De toda la obra realizada, solo conservamos el entorno de la cabecera, pues una desafortunada intervención "despellejó" el resto de las cubiertas del templo, igualmente "modernizadas" por nuestros maestros. Así las cosas, hoy solo podemos mencionar las

inscripciones pinceladas en la bóveda central del crucero, aunque no es descartable que hubiera habido alguna otra. En sus plementos se dispusieron animales monstruosos y cintas de las que penden cuatro cartelas, similares a las vistas en la capilla de los Villasante (Medina de Rioseco), con las palabras siguientes [Fig. 12]:



[Fig. 12]

INITIVM • SAPIE[N]TIE • TIMOR • DOMINI
(sic, DOMINI)

(“El principio de la sabiduría es el temor del Señor”. Salmo 112, 10 o Proverbios 1, 7).

La Bañeza (León). Iglesia de Santa María

La aportación más interesante realizada por Pérez de Castro en la reciente monografía que hemos dedicado a los Corral de Villalpando fue reconocer la mano de nuestros yeseros en las bóvedas de la capilla mayor y crucero de la iglesia bañezana de Santa María, realizadas en torno a 1550-1555. Muy interesante y definitiva del estilo de nuestros maestros es la segunda, cuyo diseño, a partir de una serie de nervios que no se cruzan en el centro y que forman ocho pétalos ovalados, imita claramente el diseño de la capilla de los Benavente (Medina de Rioseco), aunque simplificado, o en Santa María del Templo de Villalpando.

Sobre arcos apuntados preexistentes y grandes pechinas se asentó la bóveda propiamente dicha, aunque entre ambos niveles corre un en-

tablamiento interrumpido –coincidiendo con el punto de arranque de los nervios– por cabezas de serafines con pinjante en forma de capitel. Su friso central recoge la siguiente inscripción en loor de la Madre de Dios [Fig. 13]:

ENSALZADA ERES • SANTA • MADRE DE
DIOS • SOBRE LOS • COROS • DE LOS •
ANGELES • EN LOS • CELESTIALES REINOS •
POR • SIEMPRE • JAMAS • AMEN

(“Ensalzada eres, santa Madre de Dios, sobre los coros de los ángeles en los celestiales reinos por siempre jamás. Amén”. Traducción al romance de versículo y responsorio para la fiesta de la Asunción: *V./ Exaltata est sancta Dei Genitrix. R./ Super choros angelorum ad caelestia magna [...] in aeternum*).



[Fig. 13 (Fotografía: Rubén Fernández Mateos)]

Valladolid. Convento de Santa Isabel

A los lados del retablo que preside la capilla de San Francisco, una de las que tienen acceso al claustro y comunicación con la iglesia de este cenobio vallisoletano, se disponen dos reconocibles medallones de yeso policromado. En uno, María con el Niño. En otro, una figura femenina blande una espada con la mano derecha. Teniendo en cuenta el lema que le acompaña es muy probable que represente a la Justicia, como bien afirma Ramón Pérez de Castro, que atribuye la instalación de tales medallones a la reforma en las bó-

vedas de este ámbito que el doctor Francisco de Espinosa, fundador y patrono de la capilla, promovió en 1550-1551 [Fig. 14].

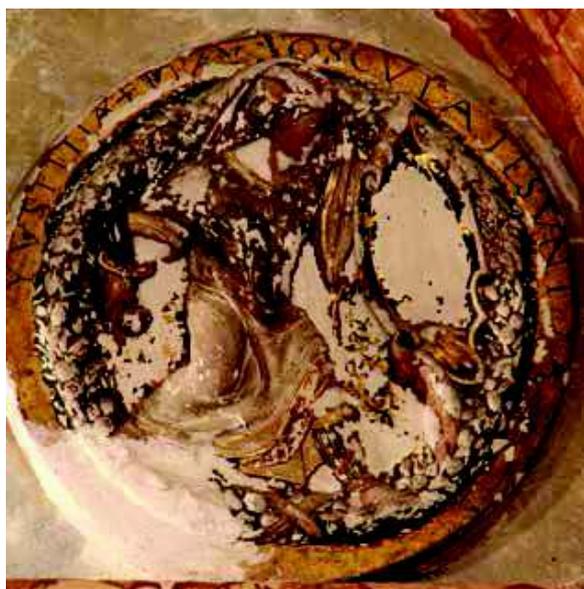


[Fig. 14 (Fotografía: Ramón Pérez de Castro)]

Ambos clípeos componen el mismo versículo, y representarían, según este investigador, el primero una visión alegórica de la Misericordia y la Verdad, y el segundo a la Justicia con su espada y escudo protegiendo a la Paz, representada por ese pequeño niño que aparece a los pies [Fig. 15]. Las inscripciones rezan:

MI[SERICORD]A E[T] BERITAS OBVIA[VERUNT]
[SIBI]
("La Misericordia y la Verdad se encontraron".
Salmo 84, 11).

YVSTITIA ET PAX OSCVLATE SVNT
("La Justicia y la Paz se besaron". Salmo 84, 11).



[Fig. 15 (Fotografía: Ramón Pérez de Castro)]

Villalpando (Zamora). Iglesia de Santa María del Templo (desaparecida)

Hablar de Villalpando es hacerlo de la localidad natal de los hermanos Corral, por más que hayan sido infructuosos los intentos de localizar la documentación que atestiguará su nacimiento pues no se han conservado libros sacramentales de fechas tan tempranas. Villalpando, desgraciadamente, no ha sabido conservar apenas nada de la obra de estos magníficos artistas, y tan solo se han rescatado algunas fotos de la iglesia de Santa María del Templo y de una de sus capillas. Estos pocos testimonios y el resto de su obra conservada permiten imaginar la magnitud de lo perdido en la villa zamorana en estos últimos cien años.

Santa María del Templo fue iglesia parroquial en origen hasta el siglo XX, en que ha tenido azarosa historia y variados usos: teatro desde finales de los años veinte, sala de fiestas en los ochenta, y finalmente, salón de actos anexo a la casa consistorial, como continúa hoy.

En concreto la referida capilla se situaba en el costado del Evangelio del templo y constaba de dos espacios, uno de ellos cubierto por cúpula estrellada –de diseño prácticamente idéntico al de la capilla de los Benavente– con relieves en yeso en las pechinas. El entablamento de la cúpula, jalonado por varias ménsulas, se ornaba con apliques en que alternaban las consabidas cabezas de serafines y niños sosteniendo trapos colgantes. Por debajo, las paredes, eran de color vino y una cartela, "muy al estilo de Corral", daba cuenta de los fundadores, el comerciante don Alonso Gómez y su esposa Catalina del Puerto.

Pérez Villanueva llegó a ver la capilla a comienzos de los años treinta del siglo XX. Según su opinión, la obra se realizó entre las intervenciones en la capilla de los Reyes de la catedral de Palencia (1552) y en la Magdalena de Medina del Campo, intervención que fecha en 1556. Camón Aznar, por el contrario, data-

ba la obra en 1552. Lo cierto es que un año después, Jerónimo Corral aparece avecindado en su villa natal⁷.

La inscripción funeraria ofrecía la fecha de fallecimiento del patrono, 1561, pues la de su esposa no se pudo llegar a leer. Otro letrero, en este caso por encima de la línea de cornisa, proclamaba una leyenda religiosa de la que en la fotografía solo llegamos a leer estas palabras, suficientes para localizarla [Fig. 16]:

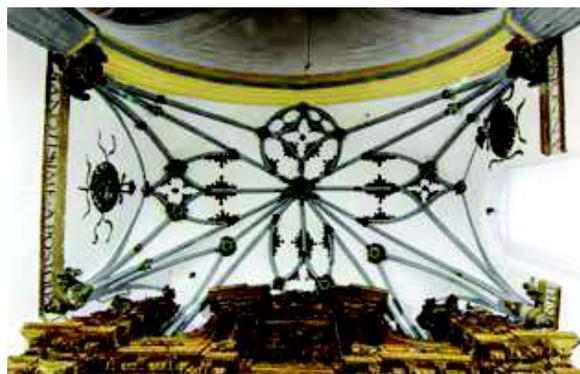


[Fig. 16 (Fotografía: Archivo del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Valladolid, nº 2824)]

“...[IP]SE TVLIT ET DOLORE[S]...”.
 (“Él cargó [con nuestras enfermedades] y [soportó nuestros] dolores”. Isaías 53, 4).

Morales de Campos (Valladolid) Iglesia de Santiago apóstol

Los hermanos Corral cubrieron con una bóveda estrellada la capilla mayor de este templo, empleando como modelo los moldes realizados para la iglesia de Santa María de Mediavilla, especialmente en la capilla de los Benavente.



[Fig. 17 (Fotografía: Ramón Pérez de Castro)]

El friso perimetral [Fig. 17], como fue costumbre en otras ocasiones, lo emplearon para noticiar detalles fundacionales, de los que, por fortuna, se conserva la fecha de 1555 [Fig. 18], ya que otra parte fue ocultada por el retablo mayor de Juan de Medina Argüelles (1668), y una más afectada por la apertura de una ventana posterior que la cortó parcialmente, aunque respetó al año en que se hizo la decoración. Dice así:



[Fig. 18 (Fotografía: Javier Baladrón Alonso)]

⁷ Pérez Villanueva, Joaquín (1933). “La escultura en yeso en Castilla: la obra de los hermanos Corral”. *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*, 2, pp. 367-368; Camón Aznar, José (1945): *La arquitectura plateresca*, vol. I. Madrid. CSIC, p. 285.

SANOTISSIME (*sic*, SANCTISSIME) • APOSTOLE I[...] PRECARE [...] ANNO 1555
("De la santísima apóstola [...] Año 1555". No hemos logrado identificar esta cita. El uso de *apostola* en latín se suele asociar habitualmente a la figura de María Magdalena o, en ocasiones, a Catalina de Alejandría. Resulta extraña, no obstante, esta lectura a mediados del siglo XVI y en escritura monumental. La errata de la primera palabra parece producto de una repolicromía que no entendió el texto y cerró el bucle de la C convirtiéndola en una O. No parece que este motivo pueda ser achacable al resto de letras que se conservan, donde APOSTOLE se lee claramente).

Medina Campo (Valladolid). Iglesia de Santa María Magdalena

La Magdalena fue uno de los ocho cenobios femeninos con que contaba la villa de Medina del Campo cuando se encontraba en pleno apogeo, a finales del siglo XVI, a los que se sumaban otros once masculinos.

La advocación de María Magdalena, la arrepentida por antonomasia, como titular del convento de monjas agustinas que fundaron en su ciudad natal el exitoso comerciante (mercader, banquero, prestamista) Rodrigo de Dueñas Hormaza y su esposa Catalina Cuadrado y Barroso, parece que se impuso en el siglo XVIII. Hasta entonces, las Arrepentidas fue como se conoció a esta casa religiosa. La dotación de más de 32.000 ducados (más de doce millones de maravedís) auguraba un edificio prodigioso. Corrió el año 1551, y nueve religiosas se hicieron cargo de arrancar la nueva fundación. Desde luego, no defraudaron las bóvedas de crucero y cabecera, levantadas y decoradas (fábrica y decoración) en tan solo cuatro años (1554-1558), uno antes del fallecimiento del comitente. Repiten el conocido diseño de crucería con aporte de terceletes y combados, y enmarcan una enorme superficie pintada al óleo en forma de grisalla. La del ábside se parte en tres paños, ciego el central y rasgados por sendas ventanas los laterales, muy derramadas y enmarcadas por columnillas de caprichosa sección [Fig. 19].



[Fig. 19]

Dos inscripciones solemnizan la fecha de 1551 sobre las claves de los arcos de gloria y absidal del templo. Estas bóvedas de crucero y ábside, bajo las que una cripta acogió los restos mortales de los fundadores, concentran toda la suntuosidad que se le hurtó al resto del edificio, continuado por el primogénito del matrimonio, Francisco de Dueñas, considerablemente más sobria.

Con mucha diferencia, es el edificio intervenido por los Corral donde la epigrafiya monumental pintada tiene más presencia.

Asociados a los enterramientos, podemos leer los primeros textos en sus respectivos campos epigráficos. En concreto aludiendo a un hijo de Rodrigo de Dueñas muerto en 1570, Juan de Ahumada Hormaza, que yace enterrado en el crucero, en la capilla de la Epístola:

EN ESTA CAPILLA COLATERAL ESTA ENTE[R]
RADO JUAN DE AVMADA HORMAZA, HIJO
SEGVNDO DEL FVNDADOR DESTE MONES-
TERIO I ERMANO DEL PRIMER PATRON.

DOTO VNA CAPELLANIA QVEN BERANO SE
DIGA VNA MISA A LAS DIEZ I EN INBIERNO
A LAS ONZE. DOTO LA CAPELLANIA EN DIEZ
I NVEBE MILL I QVINIENTOS MARAVEDIS I
OCHO CARGAS DE TRIGO. MVRIO AÑO DE
1570 A SEIS DE ENERO

(“En esta capilla colateral está enterrado Juan de Ahumada Hormaza, hijo segundo del fundador de este monasterio y hermano del primer patrón. Dotó una capellanía [para] que en verano se diga una misa a las 10 y en invierno a las 11. Dotó la capellanía en 19.500 maravedís y 8 cargas de trigo. Murió, año de 1570 a 6 de enero”).

La línea de cornisa, quebrada por las correspondientes ménsulas, acoge en su recorrido perimetral una larga inscripción que informa de la fundación del convento:

ESTE | MONASTERIO DE LA SANCTI | SSIMA
MAGDALENA FVNDARON Y DOTARON | LOS
MVY MAGNIFICOS SEÑOR | ES | RODRIGO
| DE | DVEÑAS | RE | GI | DO | R DESTA
VILLA | Y | D | EL | CONSEIO | DE LA |

M | A | GeStad | D[E]L | EMPerADOR CAR-
LOS | QV | IN | TO | REY DE | E | SPaña
Y | DOÑA CATALINA QVADRADO SV MV |
GER SEÑORES DE LAS VILLAS DE TORTOLES
I POBLACION | DE CERRATO ACABOSE A
GLoria DE | DIOS AÑO | 1558

(“Este monasterio de la Santísima Magdalena fundaron y dotaron los muy magníficos señores Rodrigo de Dueñas, regidor de esta villa y del Consejo de la Majestad del emperador Carlos V, rey de España, y doña Catalina Cuadrado, su mujer, señores de las villas de Tórtoles y Población de Cerrato. Acabose a gloria de Dios, año 1558”).

Arias, Hernández y Sánchez⁸ señalaron cómo debajo del escudo de los Dueñas situado en el exterior del ábside una cartela data la obra en 1556. La fecha de 1558, por tanto, responde de modo implícito a la fecha de la muerte del fundador y al remate de la decoración. La misma fecha se repite en una cartela dispuesta sobre un aplique en yeso dorado en el interior en el frente la clave del arco que separa ábside y presbiterio [Fig. 20]:



[Fig. 20]

AÑO 1558

El coro, sito en el tercer tramo de la nave, se divide en dos partes, alto y bajo. Este último, abierto en un arco escarzano, recorre su extradós con una cenefa de yeso con decoración pintada en su interior con motivos vegetales y dos animales fantásticos que flanquean una cartela central, donde se repite el mote:

⁸ Arias Martínez, Manuel; Hernández Redondo, José Ignacio, y Sánchez Del Barrio, Antonio (2004): *Catálogo monumental de la provincia de Valladolid. Medina del Campo*. Valladolid, Diputación Provincial de Valladolid, p. 175

SOLI DEO / HONOR ET / GLORIA.
 (“Al único Dios, honor y gloria”. I Timoteo 1, 17).

En la decoración de las paredes, se dispusieron multitud de textos, que situamos topográficamente a continuación, siguiendo este esquema:
 TRANSEPTO, BRAZO NORTE

REGISTRO ALTO

Muro este
 Muro central
 Clave del intradós de la ventana
 Muro oeste

REGISTRO BAJO

Muro este
 Muro oeste

TRANSEPTO, BRAZO SUR

REGISTRO ALTO

Clave del arco formero
 Muro central
 Clave del intradós de la ventana
 Muro este
 Muro oeste

REGISTRO BAJO

Clave del intradós de la ventana
 Muro central
 Muro oeste

ARCO DE GLORIA

CLAVE DEL ARCO DE GLORIA, FRENTE OESTE
 CLAVE DEL ARCO ABSIDAL, FRENTE OESTE

ARCO DE GLORIA

TESTERO ABSIDAL

ALTAR MAYOR, PARTE ALTA DEL LUNETO NORTE
 ALTAR MAYOR, PARTE ALTA DEL LUNETO CENTRAL
 ALTAR MAYOR, PARTE ALTA DEL LUNETO SUR

Comenzamos la descripción, por tanto.

LEYENDAS DEL TRANSEPTO, BRAZO NORTE

REGISTRO ALTO

Muro este:

DEVOCIO
 (“Devoción”).

MVLIER HABENS / ALABASTRVM VNGVENTI
 / NARDI PISTICI PRECIOSI E / FVDIT SVPER
 CAPVD IESV / MARCUS 14

(“Vino una mujer que traía un frasco de alabastro con perfume puro de nardo, de mucho precio; quebró el frasco y lo derramó sobre su cabeza. Marcos 14”, versículo 3).

Muro central [Fig. 21]:

GREGORIvs

(“[San] Gregorio”. En alusión a la representación pintada del papa Gregorio Magno o Gregorio I, uno de los cuatro padres de la Iglesia latina y doctor de la Iglesia, identificado por la cartela en yeso dorado instalada en la clave del arco de este muro).

DIMISSA SVNT ET / PECCATA MVLTIA / OVO-
 NIAM DILEXIT / MVLTIV LVChas 7

(“Quedan perdonados sus numerosos pecados, porque ha mostrado mucho amor. Lucas 7”, versículo 47).



[Fig. 21]

Clave del intradós de la ventana:

ANTE SVPLICIVm / COGITATE DE SV / PLICIO
GREGorivs

“Antes del suplicio, reflexionad sobre ese suplicio. [San] Gregorio [Magnol]”, Homiliae in Evangelia XL, 10. Es de los pocos textos religiosos empleados por los Corral que no están extraídos de Biblia, sino de la Patrística).

MARTHA SOLI / CITA ES VNVM EST NECES / SARIVm MARIA OPTIMAm PAR / TEM ELEGIT
QVAE NON AVFE / RETVR ABEA LVchas 10
“Marta, te preocupas y te agitas por muchas cosas; y hay necesidad de pocas, o mejor, de una sola. María ha elegido la mejor parte, que no le será quitada. Lucas 10”, versículos 41-42).

Muro oeste:

CO[N]VERSIO
 (“Conversión”).

VENITE AD ME OmNES / QVI LABORATIS ET
 / ONATI ESTIS / ET EGO REFICIAM VOS /
 MATHeivs 10

“Venid a mí todos los que estáis fatigados y sobrecargados, y yo os proporcionaré descanso. Mateo 10”, versículo 28, pero del capítulo 11, no del anterior, por lo que la cita está errada).

REGISTRO BAJO

Muro este:

EXTRAHENTES / EVM DE CISTER / NA VEN-
 DIDE / RVNT ISMAELI / TIS GENESIS 37.

“Lo sacaron [a José] del pozo. Vendieron a José por veinte piezas de plata a los ismaelitas. Génesis 37”, versículo 28).

Muro oeste [Fig. 22]:

GENESIS / CAP 37.

MISERVNT QVE EVM / IN CISTERNAm VETEREm
 / QVAE NON HABEBAT / AQVAM GENESIS. 37.
 (“Era un pozo vacío, sin agua. Génesis 37”, versículo 24 en parte).



[Fig. 22]

AVDITE OMNI- / VM MEVM QVOD / VIDI
 GENESIS 37.

“[José] dijo a sus hermanos: Oíd el sueño que he tenido. Génesis 37”, versículo 6).

LEYENDAS DEL TRANSEPTO, BRAZO SUR

REGISTRO ALTO

Clave del arco formero:

SOLI DEO HONoR / ET GLoriA
 (“Al único Dios, honor y gloria”. I Timoteo 1, 17).

Muro central [Fig. 23]:



[Fig. 23]

IHS
 (“Jesús”).

SVRGENS IESUS / MANE PRIMA SABBA / TI
 APPARVIT PRIMO MA / RIE MAGDALENE
 MARCUS 16

“Jesús resucitó en la madrugada, el primer día de la semana, y se apareció primero a María Magdalena. Marcos 16”, versículo 9).

DICO VOBIS QuOd ITA GA / VDIVm ERIT
SVPEE (*sic*, SVPER) VNO P / CCATORE PoeNI-
tentiam AGEnTE QVAm / SVPER NONAGINTA
NOVEM / IVSTIS LVChas 15

(“Os digo que, de igual modo, habrá más alegría por la conversión de un solo pecador que por noventa y nueve justos [que no la necesiten]. Lucas 15”, versículo 7).

Clave del intradós de la ventana:

FECISTI / NOS / AD TE / SaNctus AugustINuS
 (“Nos hiciste para Ti. San Agustín”. Extraído de las *Confesiones* (Lib. 1, I.1) es el lema de la orden agustiniana, a la que pertenece esta iglesia, que honra así al fundador).

Muro este:

(Cartela:) Maria
 (“María”).

ERAT IBI MARIA MA / GDALENE ET ALTERA
 / MARIA SEDENTES COm / TRA SEPVLCHRVM
 Matheus / 27

(“Estaban allí María Magdalena y la otra María, sentadas frente al sepulcro. Mateo 27”, versículo 61).

Muro oeste:

(Cartela:) Maria
 (María).

SEMPER MORTI / FICATIONEM IESV IN COR-
 / PORE NostRO CIRCVmFERENTES / VT ET
 VITA IESV MANIFES / TETVR IN NOBIS 2º
 CORInthii 4

(“Llevamos por todas partes en nuestro cuerpo siempre la muerte de Jesús para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. 2 Corintios 4”, versículo 10).

REGISTRO BAJO

Clave del intradós de la ventana:

VIGILATE QVIA / NEScITIS DIEM / NEQVE
 HORAM./ MaTHEvs 25.

(“Velad, pues, porque no sabéis ni el día ni la hora”. Mateo 25”, versículo 13).



[Fig. 24]

Muro central [Fig. 24]:

SOMNIVM PHARA- / ONIS DE SEPTEM BO- /
 BVS OBESIS TOTIDEM / QVE MACILENTIS /
 DEQVE SEPTEM / SPICIS. GENESIS. 41.

(“Sueño del faraón sobre las siete vacas gordas y otras tantas flacas y de las siete espigas. Génesis 41”, versículo 25).

SEPTEM BOVES PVL- / CHRAE ET SEPTEM
 / SPICAE PLENAE SEP- / TEM VBERTATIS /
 ANNI SVNT. GENE- / SIS. 41.

(“Las siete vacas hermosas y las siete espigas abundantes representan siete años de prosperidad. Génesis 41”, versículo 26).

Muro oeste:

ITE AD / JOSEPH / GENESIS. / 41.
 (“Id a José. Génesis 41”, versículo 55).

FECIT QVE EVM AS- / CENDERE SVPER CV- /
 RRVm CLAMANTE / PRAECONE VT OMNES /
 CORAM EO GENV FLEC- / TERENT. GENESIS. 41.

(“E hizo subir en la carroza gritando, “un heraldo o rey de armas”, para que todos se arrodillasen ante él. Génesis 41”, versículo 43).

LEYENDAS DEL ARCO DE GLORIA

CLAVE DEL ARCO DE GLORIA, FRENTE OESTE:

DERELINQVAT ImPIus
 (“Deje el impío su camino”, Isaías 55, 7).

CLAVE DEL ARCO ABSIDAL, FRENTE OESTE:

LAVS DEO
 (“Gloria a Dios”).



[Fig. 25]

ARCO DE GLORIA [Fig. 25]:

DOMINE QVID / ME VIS FACERE? • SAVLE SAVLE
/ QVID ME PERSEQVERIS?

(“Señor, ¿qué quieres que haga?” Hechos 9, 6; “Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?” Hechos 9, 4).

DVRVM EST TIBI CONTRA / STIMVLVM CAL-
CITRARE

(“Es duro para ti cocear contra el aguijón”. Hechos 9, 5, dicho popular empleado para dar a entender que es difícil luchar contra el Señor).

LEYENDAS DEL TESTERO ABSIDAL

ALTAR MAYOR, PARTE ALTA DEL LUNETO NORTE:

AVGVSTINVS

(“[San] Agustín”, en alusión a este padre de la Iglesia latina).

TOTA PVLGRA ES AMICA MEA ET MACVLA NON

(“Toda tú eres hermosa, amiga mía y no hay mancha [en ti]” Cantar de los Cantares 4, 1).

IN CONCEPTI / ONE TVA VirGO • INMACVLA
/ TA FVIST[I]

(“Virgen, en tu Concepción, fuiste Inmaculada”. Para la fiesta de la Inmaculada Concepción).

ALTAR MAYOR, PARTE ALTA DEL LUNETO CENTRAL:

IHS XPS
(“Jesucristo”).

ALTAR MAYOR, PARTE ALTA DEL LUNETO SUR:

HIERO / NIMVS
(“[San] Jerónimo”, en alusión a este padre de la Iglesia latina).

IN TOTO MVnDO NO[N] / TA[M] MVLIER ISTA
QVAm / ECCLESIA PREDICA[TVR]

(“No hay tan gran mujer como esta [María Magdalena], a quien la Iglesia significará en todo el mundo”. San Jerónimo, *Commentaria in Evangelium S. Matthei* 26, 13).

BONVM OPvs • OPERATA EST

(“[María Magdalena] ha realizado [en mí] una buena obra”. Mateo 26, 10).

Villaverde de Medina (Valladolid). Iglesia de Santa María del Castillo

La construcción de la actual iglesia de Santa María del Castillo debió de iniciarse a mediados del siglo XVI. Su cabecera se había concluido ya en 1558 y la nave estaba en obras en 1570, fecha en la que el maestro de cantería Hernando del Río y el alarife Francisco Martín la levantaban desde los cimientos, techándose en 1588 tras múltiples y variados avatares.

En la cabecera intervinieron los hermanos Corral entre 1558 y 1561. Su estructura se adaptaba al profundo ábside rectangular, dividiéndose en dos zonas, la correspondiente al testero y el propio espacio presbiteral, aunque el complejo programa decorativo se extendió más allá de las bóvedas. Todos los plementos, sin excepción, e incluso las nervaduras, recibieron algún tipo de ornato [Fig. 26].

Dos inscripciones llaman nuestra atención. A la altura de las preciosas ménsulas en que se apoyan las bóvedas corre la inscripción, y teniendo en cuenta el campo epigráfico disponible, interrumpido por la ventana que se abre al norte, se escribió [Fig. 27]:

• ANNO • 1561 • MAGNA EST GLORIA DOMVS
ISTIVS NOVISSIMÆ P[PLUS QUAM PRIMAE ET
IN LOCO ISTO D]ABO PACEM DICIT DOMINVS
EXERCITVVM (hedera) AGGÆI • CAPIT • Z
(“Año. 1561. La gloria de este nuevo templo es mayor que la del primero, y daré paz en este lugar, dice el Señor de los Ejércitos. Ageo 2”, versículo 10).



[Fig. 26]



[Fig. 27]

Alude a la gloria y magnificencia del Templo de Salomón tras su reconstrucción. Bien podría relacionarse este texto con la propia obra de la iglesia de Santa María, aunque el erudito programa teológico que subyace aunando personajes mitológicos, de la antigüedad, bíblicos y pasajes del Antiguo y el Nuevo Testamento invitan a pensar en una interpretación más compleja, siendo ese “templo” el propio Cristo que morirá para redimir los pecados de los hombres

resucitando como Hijo de Dios. Su venida y su sacrificio había sido anunciada por profetas, sibilas y videntes o prefigurada en múltiples personajes –entre ellos algunos de los recogidos en las bóvedas–, incluso mucho antes de su nacimiento. También ellos portan filacterias con sus nombres (DAVID, IHEREMIAS, OSSIAS, ZACARIAS, ELISEO, IONAS...) o simplemente se inscribieron alrededor del cada uno de los medallones que los cobijan (DALIDA, ADONIS, VENUS, FALACIS, PIRA, ANDROMACA, IVLIO, LUCRECIA, OLOFERNES...)

La segunda, permanece prácticamente oculta a la mirada del visitante, que no del curioso. Se ubica en uno de los lunetos de la bóveda del testero, iluminados por un pintor de notable calidad y nombre desconocido con asuntos del Nuevo Testamento. En el derecho, incorporada a la escena de la Flagelación, como si un elemento ornamental más se tratase, descubrimos una fecha [Fig. 28]:



[Fig. 28]

(hedera) 1558 (hedera)

Rodilana (Valladolid). Iglesia de San Juan Bautista

Esta iglesia se levantó en la década de 1550. En la siguiente, se decoró la cúpula de la cabecera mayor con yesos, una de las más conseguidas creaciones de los hermanos Corral, en lo que supone una recreación de falsa arquitectura en sentido ascensional que remata en un gigantesco plafón ovalado y plano de relieve avenerado. La cabecera mayor del templo se compone de un reducido ábside poligonal precedido de un largo tramo presbiterial. Se abren en planta, a norte y sur, otras dos cabeceras laterales de planta cuadrada, construidas posteriormente (como sacristías).

El objetivo perseguido –y conseguido– en esta intervención fue la creación de una apariencia estructural encubierta por una abigarra-

da decoración escultórica policromada donde el *horror vacui* lo llena todo, sin que se permita acceder visualmente a un solo centímetro de plemento. En ese sentido, se emparenta con la tratada cúpula de la capilla de los Benavente, en Medina de Rioseco. La solución de Rodilana es original, además, por el efecto contrastado que produce esa parte central superior “muda” con respecto al resto, cuajado de elementos legibles. Los colores de la grisalla se enseñorean de todo el conjunto, y sobre la gradación de grises restallarían en su momento los dorados, así como la policromía (en gran parte, perdida) que sabiamente se dosifica [Fig. 29].



[Fig. 29]

Si bien por debajo de la línea de cornisa se ha perdido el aspecto que tienen los paramentos, hoy totalmente encalados, es de suponer que en su día mantuvieron otra apariencia, pensada por los Corral, para potenciar la decoración de la cúpula.

Dos inscripciones, tan solo, adornan el espacio, situadas en las trompas. Ambas pertenecen a libros del Antiguo Testamento. En la meridional se lee:

QVI TIMET DEVM FACIET BONA
 (“Quien teme a Dios hace buenas obras”.
 Eclesiástico 15,1).

En la norte [Fig. 30]:

[N]ON NOBIS DomiNE, NON NOBIS, SED NOMINE (*sic*, NOMINI) TUO D[A GLORIAM]
 (“No para nosotros, Señor, no para nosotros, sino para la gloria de tu nombre”, Salmo 113B, 1).

FIDES

(“Fe”. Ubicado en el marco del tondo que rodea a la imagen alegórica de la Fe cristiana, contrapuesta a la de la trompa izquierda, con una personificación de la Sinagoga o la Fe judaica, esta última sin inscripción).



[Fig. 30]

Medina Campo (Valladolid). Casa Blanca

Casa Blanca es un edificio lleno de singularidades e incógnitas en lo que a nuestros intereses respecta. Sin duda, la primera de ellas radica en su construcción, pues se desconoce a ciencia cierta el nombre del arquitecto que la trazó. Aunque parcialmente alterado en su aspecto exterior, nos encontramos ante un edificio de planta cuadrada que inscribe en su interior una cruz griega y en cuyos espacios angulares se elevaban torres almenadas que destacaban en altura sobre los cuerpos intermedios. El cuerpo central se eleva a modo de torreón, cuya parte alta interior se cubrió con cúpula semiesférica.

Han de sumarse dos volúmenes más a este cuadrado perfecto, hacia el norte una estancia rectangular que, techada con bóveda de crucería estrellada, servía como capilla, y adosado al muro occidental un cubo cilíndrico donde va la escalera de caracol. Esa imagen de fortaleza a la que se aludía desde antiguo quedó desfigurada en un momento incierto al rasurarse las almenas de las torres angulares y de la linterna central (lo que además le resto airoso y movimiento), pero sobre todo al recrearse los cuerpos intermedios hasta la altura de las anteriores para obtener nuevos espacios practicables [Fig. 31].



[Fig. 31 (Fotografía: Archivo fotográfico del Museo de las Ferias, Medina del Campo)]

Los hermanos Corral de Villalpando ya habían trabajado para la familia Dueñas en la fundación monástica que pocos años antes habían auspiciado en la ciudad de Medina del Campo, el monasterio de Agustinas de Santa María Magdalena. Terminadas las obras para las monjas, un año después, en 1559, los artistas y su taller se trasladaron a la Casa Blanca para ocuparse de sus yaserías durante los años inmediatamente posteriores, y hubo de concluirse no antes la fecha que leemos en una cartela pintada en la jamba de un vano de la planta baja [Fig. 32]:



[Fig. 32 (Fotografía: Archivo fotográfico del Museo de las Ferias, Medina del Campo)]

1563

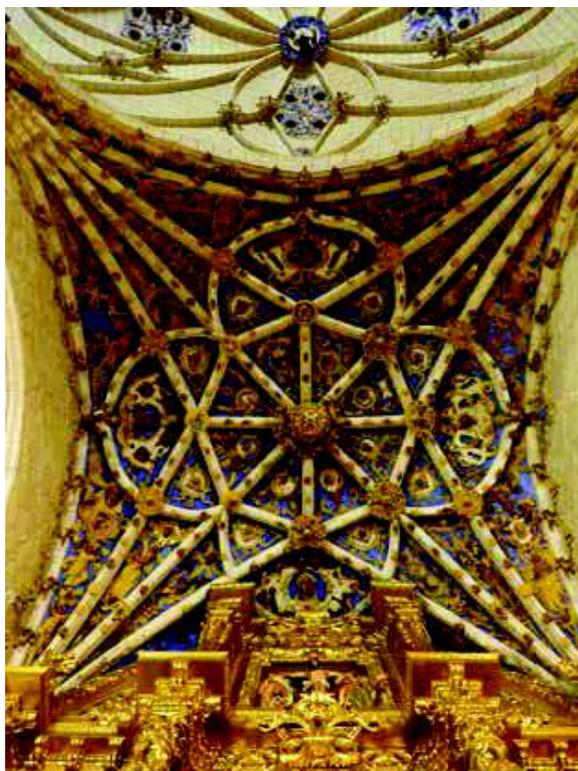
Cierra el conjunto una cúpula sobre falsas trompas, cuya base la constituye un ancho friso a manera de tambor ornado con bustos y figuras fantásticas entre drapeados y ménsulas. A continuación se suceden varias bandas concéntricas

repletas de figuras que sostienen el escudo de los Dueñas, ángeles, frutos, máscaras, bestiario, cueros recortados y cintas de las que penden cartelas con las inscripciones:

BEATI O[M]NES QVI T[IMENT] DOM[I]N[VM]
 (“Bienaventurados los que temen al Señor”.
 Salmo 127, 1).

**Meneses de Campos (Palencia).
 Iglesia de Nuestra Señora de Tovar**

La construcción de la actual parroquia de Nuestra Señora de Tovar data de finales del siglo XV y la primera mitad del XVI, en que sobre un templo anterior se levantó el nuevo. Sobre la ampliación realizada en ese último siglo, centrada en ábsides y cubiertas, en la década de 1560 trabajaron los hermanos Corral de Villalpando, concretamente decorando las bóvedas de las naves y del coro. Destaca por su prolija decoración la compleja bóveda de terceletes con combados de la capilla mayor, que desarrolla un tapiz muy compartimentado donde estos maestros yeseros pudieron explayarse a sus anchas desarrollando un esquema decorativo abigarrado en claves, pinjantes y plementería, entre la que destaca por su riqueza y tamaño la central [Fig. 33].



[Fig. 33]

Todo el conjunto reposa sobre cuatro grandes ménsulas y medallones, similares a las vistas en Villerías de Campos y que, como aquellas, portan otras tantas cartelas ovales con los Evangelistas acompañados de sus símbolos.

La pérdida de alguna de las repolicromías ha dejado a la vista diversas inscripciones realizadas en letra gótica: “dns” (dominus), “grâ” (gratia), “plêa” (plena), fragmentos de la Salutación angélica. Pero nuestro interés se centra en el muro del arco triunfal. En el tránsito a la nave central, en la rosca del arco y a la altura de los referidos relieves, se dispusieron dos curiosas efigies de caballeros con armadura y escudo. Acaso aludan a ellos la leyenda pincelada en el muro del arco triunfal [Fig. 34]:



[Fig. 34]

Es decir, casi a modo de una adivinanza en verso, pregunta el texto:

Si queréis saber quién[es] so[n]
 los de dorados arneses
 hijos de la hija son
 de don Ordoño, rey de León,
 y del Tello de Meneses.

SI QVEREIS • SABER QVIEN SO / LOS • Ð
 DORAÐOS • ARNESES / HIJOS Ð LA HIJA •
 SON (hedera) Ð ORDOÑO REI Ð LEON / I
 DEL TELLO D MENESES

No resulta baladí la mención a los Téllez de Meneses, pues desde tiempos pretéritos esta localidad formó parte de su señorío. Su notable influencia en la corte de los reyes de León vino dada por su afortunada participación en numerosas batallas durante la reconquista de territorios de Extremadura y Andalucía. Su historia se convirtió en leyenda en el siglo XVII y la vida de los “Tellos de Meneses” fue un tema recurrente en numerosas obras de teatro hasta su popularización por Lope de Vega, gracias al drama *Los Tellos de Meneses*. En él se narra cómo la infanta leonesa doña Elvira, hija del rey Ordoño I, huyó de la corte antes los deseos de su padre para no casar con un rey moro de Valencia como era deseo de su padre. Tras muchas peripecias, encontró refugio en el pueblo de Meneses, donde pasó mucho tiempo desconocida en condición de sirvienta en casa de Tello, un rico labrador con pretensiones en la corte. Estando el rey en Meneses para agradecerles cierto préstamo y concederles el título de señores, descubre la identidad de su hija, perdona su huida y bendice su matrimonio con un hijo homónimo del labrador, fundando el linaje de los Tello de Meneses⁹.

El lema aquí recogido a modo de inscripción muraria para identificar a armados caballeros (Alfonso y Suero Téllez) podrá rastrearse por otras de las posesiones familiares, como en el emblema heráldico que campa sobre el acceso a una casa solariega en Sisante (Cuenca).



[Fig. 35]

Aún se podrá leer una inscripción más en esta iglesia, concretamente en el arco de comunicación entre la capilla mayor y la de la Epístola. Se trata de una data que ha pasado inadvertida [Fig. 35]:

1.579

A todas luces parece excesivamente tardía para vincularla al trabajo de los Corral, por lo que quizá deba relacionarse con la policromía o con alguna obra posterior en ese espacio, lo que en parte explicaría la heterogeneidad que caracteriza a las yeserías de Meneses, donde sin duda intervinieron diversas manos, además de las de los Corral. Las características paleográficas de la inscripción (el punto, por ejemplo, entre el 1 y el 5), y unos trazos que parecen hechos casi a mano alzada y con poca monumentalidad, características ajenas al modo de hacer de los Corral, aconsejan no atribuirles a estos maestros.

⁹ Ferrer Valls, Teresa (1991): “Lope de Vega y el teatro por encargo: plan de dos comedias”. En Diago, Nel Vicente [et al.], *Comedias y comediantes. Estudios sobre el teatro clásico español* [Actas del Congreso Internacional sobre Teatro y Prácticas Escénicas en los Siglos XV-XVI]. Valencia: Universitat de València, pp. 189-202.